

# Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

**ФИЛОЛОГИЯ**

---

№ 2

МАРТ – АПРЕЛЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2018

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачев**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Вып. ред. англ. верс. — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

## Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., проф. **С.И. Кормилов**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**; д. ф. н., ст. науч. сотр. **О.Е. Фролова**

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

д. ф. н., проф. **А. Аматуцци** (Италия, Туринский ун-т); д. ф. н., проф. **М. Бёмиг** (Италия, Неаполитанский ун-т); д. ф. н., проф. **Я. Вавжыньчик** (Польша, Варшавский ун-т); д. ф. н., проф. **А.Л. Верлинский** (Россия, СПбГУ); д. ф. н., проф. **Ю. Вольф** (Германия, Марбургский ун-т, Ин-т немецкой филологии Средних веков); д. ф. н., проф. **А.А. Гутнин** (Беларусь, Полоцкий гос. ун-т); д. ф. н., проф. **В.З. Демьянков** (Россия, ИЯ РАН); д. ф. н., проф. **Дж. Дёйч-Корнблатт** (США, Колумбийский ун-т); д. ф. н., проф., чл.-корр. РАН **А.В. Дыбо** (Россия, ИЯ РАН); д. ф. н., проф. **В.И. Заботкина** (Россия, РГГУ); д. ф. н., проф. **Т.А. Золотова** (Россия, Марийский гос. ун-т); д. ф. н., проф. **О.Ю. Инькова-Манзотти** (Швейцария, Женевский ун-т); д. ф. н., проф. **Т. Йованович** (Сербия, Белградский ун-т); д. ф. н., проф. **М.К. Лейте** (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); д. ф. н., проф. **Г.В. Медведева** (Россия, Иркутский гос. ун-т); д. ф. н., проф. **Б. Мирчевская-Бошева** (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Мефодия); д. ф. н., проф. **Э. Моттирони** (Швейцария, Женевский ун-т); д. ф. н., проф. **А. Мустайоки** (Финляндия, Хельсинкский ун-т); д. ф. н., **А.Л. Налепин** (Россия, ИМЛИ РАН); д. ф. н., проф. **Д.О. Немец-Игнашева** (США, Карлтон колледж); д. ф. н., проф., акад. **Х.Г. Нессельрат** (Германия, Геттингенский ун-т); д. ф. н., проф., акад. **Ж. Нива** (Франция, Европейская академия); д. ф. н., проф. **А. Орландо Кавальере** (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); д. ф. н., проф. **Н.Ф. Палмер** (Великобритания, Оксфордский ун-т); д. ф. н., проф. **В.В. Полонский** (Россия, ИМЛИ РАН); д. ф. н., проф. **Э. Раскини** (Франция, Эколь Нормаль); д. ф. н., проф. **Дж. Робертс** (Великобритания, Лондонский ун-т); д. ф. н., доц. **М. Ухлик** (Словения, ун-т Любляны); д. ф. н., проф. **С. Цэрэнчимэдийн** (Монголия, Монгольский гос. ун-т)

## Адрес редакции:

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, филологический факультет, к. 902

Телефон: +7 495 939-53-80, +7 499 391-28-31. E-mail: edit@philol.msu.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.

Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 25.04.2018. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 16,5. Уч.-изд. л. 19,0. Тираж экз. Изд. № 10998. Заказ №

Издательство Московского университета.

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).

Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupress.com

Отдел реализации. Тел.: (495) 939-33-23; e-mail: zakaz@msupress.com

Сайт Издательства МГУ: <http://msupress.com>

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «Амирит».

410004, г. Саратов, ул. Чернышевского, 88. Тел.: 8-800-700-86-33 | (845-2) 24-86-33.

E-mail: zakaz@amirit.ru Сайт: amirit.ru

© Издательство Московского университета, 2018

© «Вестник Московского университета», 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

### Статьи

<i>Оболенская Ю.Л., Шевелева А.Ю.</i> Актуальные тенденции испанского языкознания .....	9
<i>Савельев В.С.</i> Функции обращений в прямой речи героев «Повести временных лет» (статья 2) .....	35
<i>Москвин Г.В.</i> Четыре портрета (эволюция словесного портрета романного героя М.Ю. Лермонтова — лермонтовского человека) .....	61
<i>Боброва О.Б.</i> К вопросу о роли когнитивной, языковой и индивидуально-авторской метафоры в описании языковой картины мира (на примере языковых метафор АБСТРАКЦИЯ-ПРЕДМЕТ в тексте «Ταξιδεύοντας. Σινά» Никоса Казандзакиса) .....	73
<i>Уракова А.П.</i> Изображение смерти и вечной жизни в американском сентиментальном романе XIX века («Широкий, широкий мир» С. Уорнер и «Приотворенные врата» Э. Стюарт Фелпс) ....	81

### К 80-летию В.С. Высоцкого

<i>Гавриков В.А.</i> Какие песни чаще всего пел Высоцкий? А также о восприятии творчества поэта в современной России .....	93
<i>Жукова Е.И.</i> Зарифмованная Москва Владимира Высоцкого .....	107
<i>Кормилов С.И.</i> «Про дикого вепря» как квинтэссенция песенного творчества Высоцкого .....	112

### Нижегородский центр изучения динамических процессов в русском языке

<i>Петрухина Е.В.</i> От редколлегии .....	125
<i>Радбиль Т.Б., Рацбургская Л.В., Бакич Н.А., Жданова Е.А., Торопкина В.А., Щеникова Е.В.</i> Социокультурные, лингвокогнитивные и лингвопрагматические аспекты современных словообразовательных процессов .....	127

### Материалы и сообщения

<i>Дойкина К.Ю.</i> Глагольные энклитики в духовных и договорных грамотах великих и удельных князей XIV–XVI вв. ....	156
<i>Чэнь Сяохуэй, Кукушкина О.В.</i> О параллельных корпусах русских и китайских текстов .....	170
<i>Ивинский А.Д.</i> М.Н. Муравьев и А.П. Сумароков (по материалам ОПИ ГИМ и ОР РГБ) .....	198
<i>Глаголюк А.В.</i> Мексиканский Рембо .....	211
<i>Разгулина Л.А.</i> «Буквализация» аудиального воображения в авангардистском тексте: Ч. Олсон, Р. Раушенберг, А. Роб-Грийе .....	222

### Критика и библиография

<i>Чавчанидзе Д.Л.</i> Рецензия на кн.: Венедиктова Т. Литература как опыт, или «Буржуазный читатель» как культурный герой. М.: Новое литературное обозрение, 2018 .....	233
--	-----

<i>Мазур Н.Н.</i> Рецензия на кн.: Шеля А. «Русская песня» в литературе 1800—1840-х гг. Тарту: Изд-во Тартуского университета, 2018 . . .	239
---	-----

## Научная жизнь

<i>Онипенко Н.К.</i> Хроника XLIX Виноградовских чтений . . . . .	245
<i>Семина А.А.</i> Горький сегодня (круглый стол к 150-летию со дня рождения) . . . . .	253

## CONTENTS

### Articles

<i>Obolenskaya, Yu.L., Sheveliova, A.Yu.</i> Current Trends of Modern Spanish Linguistics .....	9
<i>Savelyev, V.S.</i> The Functions of Direct Address in “The Tale of Bygone Years” (Article 2) .....	35
<i>Moskvin, G.V.</i> The Making of Lermontov Man: Four Character Portrayals in M. Lermontov’s Novels .....	61
<i>Bobrova, O.B.</i> The ‘ABSTRACTION is OBJECT’ metaphor in Nikos Kazantzakis’ Ταξιδεύοντας, Σινά: The impact of Metaphor in the Description of a worldview .....	73
<i>Urakova, A.P.</i> Death and Afterlife in the 19th-century American Religious Novel (S. Warner’s <i>The Wide, Wide World</i> and E.S. Phelps’ <i>The Gates Ajar</i> ) .....	81

### Vladimir Vysotsky’s 80<sup>th</sup> Anniversary

<i>Gavrikov, V.A.</i> The Songs Vladimir Vysotsky Sang Most Often, or Vladimir Vysotsky’s Poetry in Russia Today .....	93
<i>Zhukova, E.I.</i> Moscow in Vladimir Vysotsky’s Rhymes .....	107
<i>Kormilov, S.I.</i> Pro Dikogo Veprja (“About the Wild Boar”) as the Quintessence of Vladimir Vysotsky’s Songwriting .....	112

### The Nizhny Novgorod Center for Studies of Dynamic Processes in the Russian Language

<i>Petrukhina, E.V.</i> From the Editorial Board .....	125
<i>Radbil, T.B., Ratsiburskaya, L.V., Bakich, N.A., Zhdanova, E.A., Toropkina, V.A., Shchennikova, E.V.</i> Social and Cultural, Cognitive and Pragmatic Aspects of Current Word Formation Processes .....	127

### Communications and Materials

<i>Doikina, K.Yu.</i> Verbal Enclitics in Property Records and Treaties of Russian Grand and Local Princes in the 14 <sup>th</sup> — 16 <sup>th</sup> centuries .....	156
<i>Chen Xiaohui, O.V. Kukushkina.</i> The Parallel Corpora of Russian and Chinese Texts .....	170
<i>Ivinsky, A.D.</i> M. Muraviev and A. Sumarokov in the materials of the Archives and Manuscript Collections of State Historical Museum and the Russian State Library .....	198
<i>Gladoshchuk, A.V.</i> Octavio Paz as the Mexican Rimbaud .....	211
<i>Razgulina, L.A.</i> “Literalization” of the Auditory Imagination in the Avant-garde Text: Charles Olson, Robert Rauschenberg, Alain Robbe-Grillet .....	222

### Critique and Bibliography

<i>Chavchanidze, Ju.L.</i> Book review: Venediktova, T. Literature as Experience, or the “Bourgeois Reader” as a Cultural Hero. Moscow: Novoye Literaturnoye Obozreniye, 2018 .....	233
---	-----

<i>Mazur, N.N.</i> Book review: Shelya, A. “The Russian Song” in the 1800–1840s Literature. Tartu: Tartu University Press, 2018 . . . . .	239
---	-----

**Scholarly Life**

<i>Onipenko, N.K.</i> The Chronicles of the XLIX Vinogradov Readings . . . . .	245
<i>Semina, A.A.</i> M. Maxim Gorky Today (a round table on M. Gorky’s 150 <sup>th</sup> anniversary) . . . . .	253